

周末读史 枕畔生香



# 周末读完日本史

A TRAVELLER'S HISTORY OF JAPAN

理查德·泰姆斯 / 著  
牛永娟 / 译



上海交通大学出版社  
SHANGHAI JIAO TONG UNIVERSITY PRESS



周·末·读·史·丛·书

欧洲最受欢迎的国别史丛书  
已更新至第四版

周·末·读·完·日·本·史

# 周末读完日本史

A TRAVELLER'S HISTORY OF JAPAN

理查德·泰姆斯 / 著

牛永娟 / 译



上海交通大学出版社  
SHANGHAI JIAO TONG UNIVERSITY PRESS

## 内容提要

本书为《周末读史丛书》(第二辑)之一。日本——一个靠近太阳升起的地方,是世界第三大经济体和全球最富裕、经济最发达的国家之一。狭隘的地理空间和匮乏的资源,造就了日本文化的双重性。

本书以时代为经,人物、事件为纬,精致、巧妙地将日本的历史与现实、古典与现代浓缩在一起,以独特的视角描绘出日本上至神话时代、下至当代的这幅长卷,犹如带有浓郁的日本民族特色的浮世绘。就日本社会的复杂性和其历史的丰富多样性而言,本书通俗易懂、架构巧妙,图文并茂。

© RICHARD TAMES

Preface © DENIS JUDD

This translation of *A Traveller's History of Japan* is published by arrangement with ARRIS PUBLISHING LTD

上海市著作权合同登记号:图字 09-2011-388

## 图书在版编目(CIP)数据

周末读完日本史/(英)泰姆斯(Tames, R.)著;牛永娟译. —上海:上海交通大学出版社,2013

(周末读史丛书. 第2辑)

ISBN 978-7-313-10117-4

I. ①周… II. ①泰…②牛… III. ①日本—历史 IV. ①K313

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 013040 号

## 周末读完日本史

著 者:(英)理查德·泰姆斯

出版发行:上海交通大学出版社

邮政编码:200030

出 版 人:韩建民

印 制:上海华业装璜印刷有限公司

开 本:787mm×960mm 1/16

字 数:222千字

版 次:2014年2月第1版

书 号:ISBN 978-7-313-10117-4/K

定 价:35.00元

译 者:牛永娟

地 址:上海市番禺路951号

电 话:021-64071208

经 销:全国新华书店

印 张:16.25

印 次:2014年2月第1次印刷

版权所有 侵权必究

告读者:如发现本书有印装质量问题请与印刷厂质量科联系

联系电话:021-63812710

## 前言

1902年大不列颠与正在崛起的强国日本签订了一项有限的同盟条约,但是必须指出,英国这样做主要是为了在东亚找寻一个有军事实力的盟友,可以用它盯住奉行扩张主义的俄国和老朽的中国,也或许最终是为了用它保卫大英帝国最闪亮的明珠——印度的安全。对英国人而言,这一步标志着英国的衰落。国王爱德华七世曾私下里感慨,仅为保护印度帝国而同“小黄种人”结盟是否真的有必要。对其他人的而言,日本人是不可思议的也是遥不可及的。近来,英国幽默剧作家吉尔伯特和作曲家沙利文在共同创作的喜歌剧《日本天皇》中对日本人给予无情的嘲弄,而英国小说家吉卜林则塑造了日本人信心十足的样子:

“东方是东方,西方是西方,二者从不交会,直到两位巨人面对面地站在审判席前。”

英日同盟经历了不到20年即被终结。1941年之后,日本开始入侵英国远东帝国的核心,威胁印度和澳大利亚的领土完整。

今天,幸运的是,威胁西方安全和自尊的并非日本的军国主义,而是日本制造高品质、高可靠性、高价值的高科技消费品的超常生产能力。他们比欧美更会推销。德国前首相俾斯麦曾经认为21世纪属于加拿大,但在20世纪行将结束之际,日本看起来更像折桂者。

因为已经不可能再轻易摒弃日本人,不可能再视其为遥远的和基本上无关紧要的人,我们急需了解他们。理查德·泰姆斯的书可以满足这种需要,也正合时宜。它极具权威性、逻辑的清晰性和学术

视角。此外，它提供给大家的还有全面的历史，鲜活而详尽，极具可读性。尽管西方讽刺日本的旅行者富有礼貌，随身携带产自日本的照相机，但日本人尚不是其他国家的主要旅行者。现在，去日本度假的外国人与日俱增，我认为就日本社会的复杂性和日本历史的丰富多样性而言，本书通俗易懂、架构巧妙，尚无能出其右者。

正如理查德·泰姆斯指出，日本人具有高度同质性：

要成为日本人须是日本公民，生于日本、长于日本，并且说日语。在当代社会，国家、人民和语言一定程度上保持显著一致。世界上99%的日本人生活在日本，在宗教或种族上与众不同的日本少数民族人口不超过1%。

早先旅日欧洲人对日本人有着深刻的印象：“性格温顺，集礼貌、智慧、谦恭、正直等美德于一身。这里没有尔虞我诈，他们有着近来发现的其他民族所不能及的美德。”但事实不止如此，例如一些葡萄牙人初到日本等待修船时，刚一登陆就射杀鸭子。尽管日本人以前从未见过枪，但是他们潜心学习，仅用半年时间就学会如何制造枪支。因此，大约450年前，日本人早已对欧洲在全球的技术与产业优势构成了潜在的竞争。

丹尼斯·贾德

## 译者序

丹尼斯·贾德教授是周末读史系列丛书编辑，毕业于哈佛大学，北伦敦大学历史学教授、英国皇家历史学会研究员。撰著图书 20 余册，题材涉及传记文学、历史、军事、儿童故事及小说。

《周末读完日本史》作者理查德·泰姆斯，剑桥大学历史学学士，伦敦大学硕士。曾担任伦敦大学亚非学院留学服务中心主任，之后任日本大使馆发言人 20 余年，撰写了关于威廉·亚当斯（三浦按针）的传记作品《邂逅日本》、《日本幕府将军的幕僚》和《周末读完伦敦史》（周末读史丛书之一）。

相对专业史学著作，《周末读完日本史》一书简明易懂，通过十章内容，展现了日本从神话时代到当代社会的政治、民族、宗教、文化、艺术和城市的演变，囊括了日本从平民到皇室的社会生活的方方面面，为认识日本及到日本旅行提供了重要参考。从时间跨度而言，它包含了史前的神话时代到追求国际化的 2001 年；从空间跨度而言，它不仅仅局限于日本本土的四岛，也涉及了日本与周边国家的交流与关系。因此它给我们展示的日本历史是立体的，是有血有肉的。其内容具有史学著作的专业性，更具有旅行日志的普及性，与其说是一本简明的日本国别史，倒不如说是一本优秀的日本旅行史，堪称是旅游学与历史学结合的典范。

尽管作为一衣带水的邻邦，但相对于欧洲人而言，前往日本旅行的中国人并不算多，对日本的了解仍然是不足的。中国人对日本的认识是复杂的，但是并不深入，原因是多层面的，既有历史的也有现实的，一本中文的日本简明旅行史对于普及国人对这个一衣带水而又关系复杂、起伏不定的邻邦的认识是完全必要的，《周末读完日本

史》正逢其时！同时它也为我们认识日本提供了欧洲人的视角，让我们听到了世界上其他国家对日本的声音。

本书的翻译工作前后经历了半年多的时间，整个过程中我先生张学军在专业、时间和情感方面给予了莫大的帮助与支持，在此对他表示我衷心的感谢！翻译本书的过程中，上海交通大学出版社的责任编辑李洪义老师提出了很多有益的建议，李旦老师做了很多协调的工作，在此也向他们表示我诚挚的谢意！

为了保证翻译质量，本人查阅了众多与日本历史相关的文献与资料，也屡屡向包括我先生在内的专业人士请教，但如果仍存在因译者水平有限而造成的翻译不足之处，敬请广大读者批评指正。

## 引言——传承历史的现代日本人

“比起去西方任何国家，去日本旅行更需要提前了解日本的基本信息。丝毫不了解日本的过去就试图去日本旅行，无疑会冒对这个国家形成荒谬、错误的观点的风险。”

这条建议来自莫瑞的《日本旅行手册》，尽管已经出版一个多世纪，但是仍然适用。

其后一代诗人埃德蒙德·布兰敦在东京大学讲授英语文学，告诫初到日本者“日本绝不会令外来人失望，纠正之前的想象可能会有点残酷，但是旅行之后，开始用事实来丰富想象”。

### 日本人

日本人对自己的看法多和西方人相同——礼貌、忠实、勤奋、古板、不善于发明。他们明了外国人经常忽略的民族性格——日本人平均教育水平较高，对自然的神秘非常敏感。他们可以颠覆通常持有的偏见，认为自己温和、任性、多愁善感，而西方人冷酷、精于算计、难以捉摸。

一个世纪以前，早期日本学的老前辈巴兹尔·霍尔·张伯伦在著作中认为日本人最富有特性的优点是整洁、和蔼、优雅而富有美感。同时他们的缺点包括忽视真理的内在价值、无力领会抽象的思想。他敏锐地意识到西方旅行者多么易于传递对日本及其人民的草率认识，他提醒西方读者文化交流是一个双向过程，尽管日本人通常过于圆滑而不愿清晰地表达和评价自己。他们对自己的认识是：



……曾经远游的日本人认为我们三个最大的特征是肮脏、懒惰和迷信，欧美对日本旅行者的印象远远低于平常所期望的。但无论他是政治家还是服务员都是在返回祖国时比离开祖国时更为爱国。

日本人对其秩序井然的社会和古老的文化感到自豪。尤其是，他们为自己是大和民族而其他人却不是(大和民族)而深感自豪，这一点，他们显得格外与众不同，甚至狂热。或许这点并非完全正确，日本国民大大忽视了这种不正确的程度。定居国外的日裔不是日本国民，定居美国加利福尼亚、夏威夷和巴西、秘鲁的日本人，在某种意义上，并不是“真正的”日本人。作为日本人首先是日本公民，生于日本，长于日本，会说日语。在当代社会，国家、人民、语言在一定程度上保持一致性。全世界99%的日本人居住在日本，人口超过1亿且具有如此之大的同质性的国家还找不到第二个。尽管存在各种方言，但所有的日本人都会说国家标准语——而其他国家并不是。尽管他们非常依赖农业，一般城镇的日本人会寻求地区主义，而加泰罗人和乌尔斯特人却不懂地区主义。在宗教和种族上与主流相异的日本少数民族不超过1%。日本大约有100万基督教徒，60万在日朝鲜人(他们中许多人都已在文化认同上被同化到不再说朝鲜语的程度)。另外约有好几万阿伊努人，他们是日本群岛的原生土著的后代。相对于其他人口相当的民族，无论其认为自己是点缀或熔炉，均致力于彰显其在种族、宗教和语言上的多样性。

## 另一个世界？

日本人的认同感极少受同外国联系的影响的挑战。无论给人以何种印象，日本人都不是世界上最喜欢旅行的民族。1990年度出国旅行的日本人第一次超过1000万人，即便如此，也仅占其总人口的8%(同期，英国有50%的人口出国旅行)。1988年民意测验显示，80%喜欢出国旅行的日本人承认害怕会遇到麻烦和意外。

不懂在国外与外国人如何交流，日本人在国内不大可能遇到这

种麻烦。在伦敦地区生活的阿拉伯人和美国人远远多于在整个日本生活的西方人的总和。在东京国际都会区,日本人占近95%,称外国人为“がいじん”(外人),即“外面的人”。

## “日本人论”

日本特性在“日本人论”一类的关于“日本行”的名词或状况的书籍中得到阐释。一个多世纪以来,这类著作源源不断,通常它们是日本最畅销的书籍,它们可以帮助处理各种可能的问题,从语言到精神病学,从脑半球功能到儿童抚养。事实上,日本人与其他民族之间起决定作用的障碍据称是日本人和其他民族之间的文化差异。但是日本人真的很独特吗?许多日本人肯定愿意如此去想。

## 与世界同步

日本人是世界上天生的最具有团体特性的民族。统计显示,90%的日本人认为自己属于中产阶级,87%的日本人表示不喜欢特立独行;84%的日本人承认自己难以拒绝其他人的要求;99%的日本家庭都有彩电和洗衣机;98%的家庭有冰箱和吸尘器;相同比例的家庭主妇在新年供奉神灵;超过90%的高中女生都有一个小猪存钱罐、毛绒玩具、毛笔、英日词典,且有多于46盒磁带;85%的夫妇结婚仍举行神道教仪式;80%的家庭拥有“被炉”(一种老式的取暖用具)、“蒲团”(地板床垫)、清酒器具、算盘。现代化≠西化!在日本想要与众不同,就要加入2%或以下人士的行列:他们有游艇、宝马汽车、管家、剪草机,他们下国际象棋,打桥牌或台球,常去健身练柔道、空手道或剑道,反对天皇或加入共产党,离婚或者有外遇,长着自然卷的头发,早餐吃羊角面包。

日本人何以渐变至此?

不妨细细品读。

# 目录 | CONTENTS

## 001 第一章 神话与传说:史前到公元 500 年

001 神之地

002 大地之神?

005 揭开历史的面纱

## 011 第二章 中国影响(公元 500~800 年)

011 佛教

013 大化革新

015 奈良

015 审美革命

017 工匠的反思

019 读写革命

020 神道

## 022 第三章 “光之君”时代(公元 800~1185 年)

022 黄金时代?

023 平安京

025 藤原氏

027 天台宗

028 真言宗

031 净土宗

032 凤凰堂

033 《枕草子》

035 《源氏物语》

- 036 武士的崛起
  
- 039 **第四章 武士和将军(1185~1543年)**
- 040 政府
- 042 镰仓
- 042 骑士和武士
- 043 日莲宗
- 044 禅宗
- 046 铸剑师、雕塑家和学者
- 048 足利幕府
- 051 灰烬中的艺术
  
- 054 **第五章 基督教世纪(1543~1639年)**
- 055 织田信长
- 057 幕府将军
- 059 新移民的到来
- 065 辉煌还是平静?
  
- 067 **第六章 闭关锁国时期的日本(1693~1853年)**
- 068 大都市的形成
- 070 社会阶层
- 071 天皇和幕府将军
- 078 描绘过去
- 082 绘画
- 083 工匠艺术家
- 085 文化和文学
- 089 舞台
- 091 学术和科学
- 092 黑暗时代的曙光?

- 095 第七章 革命与现代化(1853~1912年)
- 096 蛮夷的到来
- 098 第一印象
- 100 幕府的危机
- 102 富国强兵
- 106 文明与开化
- 108 经济发展
- 110 外来者
- 114 外国人
- 117 全球旅游者
- 119 帝国之路
- 123 第八章 黑暗峡谷时期(1912~1945年)
- 123 时代的尾声
- 125 大正民主
- 131 帝国和扩张主义
- 136 战争之路
- 137 太平洋战争
- 137 胜利和战败
- 140 第九章 改革与复兴(1945~1973年)
- 140 战败
- 143 民主化
- 148 重新考虑
- 152 机会和雄心
- 156 谁创造了奇迹?
- 166 第十章 国际化和民族特性(1973~20世纪90年代)
- 166 不确定状态
- 168 党内角逐

- 
- 170 国防困境
- 172 新日本人
- 175 技术
- 177 传统
- 181 国际化
- 184 引领世界吗?
- 186 震惊和丑闻
- 189 迷失方向
- 
- 193 **附录**
- 193 日语特点及书写系统
- 197 国家性节日和地方性节日
- 203 饮食
- 206 大事年表
- 211 历任天皇和女皇一览表
- 216 日本历代首相一览表
- 219 日本地理区划
- 222 历史地名
- 237 部分日语词汇译名
- 241 延伸阅读

## 第一章

# 神话与传说：史前到公元 500 年

### 神之地

当代日本的环境看上去与其世界最发达的工业文明之一的盛名不相符合——山地占五分之四；矿产与能源不足；台风、地震、火山频发；没有诸如莱茵河、多瑙河的适航水路。但是鉴于其悠久的历史和其前现代科技，大自然对日本祖先还是较为友善的。即使大自然对日本偶尔粗暴，但也不无慷慨。气候方面，南方潮湿，北方严寒，但是千百年来日本却没有遭遇如其他民族所遭遇的为了生存而苦苦挣扎的极端天气。日本雨水充沛，植物种群丰富多样，森林覆盖率高。日本环海丰富的水产依然是膳食蛋白质的主要来源。

研究古代日本史的先驱之一，W. G. 阿斯顿指出日本宗教的最早形式源于对大自然的崇拜，表明了日本人对大自然的感激和愉悦而非恐惧之情。这也许令人吃惊，毕竟没有人会认为关于可怕的地震之神甚至是暴风雨之神的传说是仁慈的。日本人认为神性无处不在：令人敬畏的太阳和月亮、大有裨益的泉水、长满浆果的灌木丛，以及任何以美打动他们的事物，如花朵甚至岩石。如果说日本人的祖先原居地是荒凉的西伯利亚平原，或是中国北部或朝鲜的贫瘠山地，似乎不无可能。相比较而言，当今日本是真正意义上丰收的天堂。无疑，日本人赋予这片土地的名字证实了这一点：“富有芦苇平原之地”、“千秋新鲜水稻之地”。

在其有记载的历史的大部分时期里，相对其人口而言，日本是个大国。尽管比意大利、波兰、德国、英国的领土要大，但相对于中国和

美国，日本是个小国。日本的大小基本相当于美国的加利福尼亚州。国家成立后的第一个千年，日本是个“边疆国家”，通过征服和移民，其边境线不断向北延伸。

### 孤立的世界？

首先，孤立使日本免受经常性侵略的困扰，而其亚洲邻国的历史进程却因此而戏剧性地改变。吸收外国文化是日本民族文化的形成因素之一，但通常这一过程是自愿的、有选择的、循序渐进的，也是有意识的。从大约公元4世纪国家形成时起，从未发现有外国游客和货物悄悄地穿过日本边境线，只是偶尔有少量的外国船只在监视下到达。日本人区分“外来”和“本土”文化（即使后者现在包括棒球和咖喱饭）的习惯性倾向有其古老的根源。与臆测相左的是，日本人承认他们借鉴了西方文化。这一点打消了許多人认为日本是无主见的民族、没有能力开创自己的文化的想法。而日本神道的独一无二、日语的独特性、日本人的审美个性和众多表示具体视角和情感的完全不可译的日语单词，足以使这种浅薄的看法无以立足。

友好也好，不友好也罢，自然赋予日本的独特性对有着明显的边界特征的日本文化模式的形成影响显著。四季分明对历代日本诗人和画家有着深远的影响。在这方面，大自然赋予日本复杂的起伏不平地形的影响也毫不逊色。研究日本古代史的权威专家、荣誉退休教授坂本太郎认为日本多山且狭长的地形很大程度上解释了日本人民精神生活中对伟大远景展望的缺失，日本人强烈的排外情绪和地区性姿态，还有小型地区性政府产生的可能性。这些特征在日本随后的历史中体现为：对神灵的崇拜（某一地区的保护神）、对故乡的依恋，以及对封建宗族（在当代是对会社）的忠诚。

### 大地之神？

日本人对对自己有着浓厚的兴趣，必然也对他们民族的过去及其起源兴趣盎然。世系与认同是紧密关联的两个概念。正如著名教授坂本在1971年写给外籍教师和学生的半官方的出版物中提到的：



